

# Medical Museum snapshot

香港醫學博物館 通訊

## 法醫病理學 談古論今話未來 Forensic Pathology: Past, Present and Future



▲ 從左至右：陸衛光醫生，歐陽卓倫醫生，楊允賢醫生，馬宣立醫生，王冠生醫生，侯港龍醫生，潘偉明醫生，麥衛炳醫生，何民傑博士，何兆煒醫生，余毓靈醫生

From left to right: Dr Luk Wei Kwang, Dr Henry Au-Yeung, Dr Betty Young, Dr Philip Beh, Dr Wong Koon Sang, Dr Hau Kong Lung, Dr Poon Wai Ming, Dr Mak Wai Ping, Dr Raymond Ho, Dr William Ho, Dr Yu Yuk Ling

2024年5月25日，醫學歷史興趣組於聖保祿醫院演講廳舉行了其第二十八次聚會，這次盛大的學術盛會得到了呂鶴鳴伉儷宿基金會的慷慨贊助。本次講座由香港醫學博物館主席麥衛炳醫生主持，特邀王冠生醫生、侯港龍醫生、潘偉明醫生和馬宣立醫生。

四位專家醫生們扼要而精闢地介紹了醫學病理學的發展歷史、法醫學在社會服務和公共衛生中的廣泛應用，以及在死因調查和性暴力受害者保護中的多維角色。

這次聚會不僅是一次知識的傳承，更是一場文化的交流，它標誌著醫學歷史興趣組對於推動醫學教育和促進社會健康的承諾與貢獻。參與者對於醫學歷史的豐富內涵和現代社會的實際應用有了更深刻的理解，並激發了對未來醫學發展的思考與期待。

The 28th meeting of Medical History Interest group was successfully held on the 5 May, 2024, at St. Paul's Hospital Auditorium. This event was sponsored by Provident Foundation and we are honored to have Dr Wong Koon Sang, Dr Hau Kong Lung, Dr Poon Wai Ming and Dr Philip Beh as our guest speakers, along with Dr Mak Wai Ping, the Museum Society's Chairman to be the moderator.

The four doctors who are experts in this field talked about the history of the development of pathology, the extensive application of forensic science in social and public health services, as well as its role in death investigations and protecting victims of sexual violence.

This gathering was an exchange of both academic and cultural ideas, which well demonstrated how the Medical History Interest Group is strived to educate the public and promote social health. We believe the participants must have gained deeper understanding on the history and modern implementation of forensic sciences in our society. Additionally, we hope the talk inspired you to look forward to the bright future of the development of medical sciences.



▲ 問答環節 Q&A



# 太平山醫學史蹟徑

## Taipingshan Medical Heritage Trail

時代巨輪無情的旋轉，帶動了環境和社會的不斷變遷。銘記歷史向來是博物館應該對社會盡的責任之一，太平山醫學史蹟徑目前已成為香港中文大學醫學院教育的固定課程內容之一，如今也為市民開放，希望廣大市民能夠在重走歷史歲月中「見證」香港醫學的發展史。

太平山和上環區是本港開埠以來華人聚居地，區內和附近建立了若干公立和私營的醫療設施。1894年，鼠疫爆發並在區內蔓延，太平山區的屋宇大部拆卸，雖然醫療建築也有因而被毀，卻也推動了這方面的新發展。在過去一世紀，太平山、上環、西營盤一帶，先後完成了不下十餘所醫療衛生建設，為市民服務。

太平山醫學史蹟徑包含16站，橫跨太平山段和西營盤段，且規劃了長短不一的路線以供市民選擇。賞析太平山區醫學史蹟的各站可提醒我們健康並非唾手可得，而是要時刻保持警惕及切實執行有效的公共衛生方可。

今年，香港醫學博物館以一派新穎的風貌，再度揭開太平山醫學史蹟徑的序幕。這不僅是一次對過去的回顧，更是一場對未來的探索。我們誠摯地邀請所有對醫學歷史和文化遺產感興趣的朋友踴躍參與，共同見證這一獨特的學習與體驗機會。



▲ 上圖是卜公花園 (第三站)  
The picture above is the Blake Garden (Station 3)

The inexorable march of time propels ongoing changes in our environment and society. It is the duty of museums to remember history, and the Taipingshan Medical Heritage Trail has become an integral part of the curriculum for the Faculty of Medicine at The Chinese University of Hong Kong. Now accessible to the public, it offers an opportunity to "witness" the evolution of Hong Kong's medical history.

Taipingshan (TPS) and Sheung Wan had been developed into a major Chinese residential area in the early days of territory, with a few public and private healthcare facilities. In 1984, a plague epidemic broke out, and led to old buildings were demolished and the area was redeveloped, especially in public health. Over the past century, more than ten medical facilities have been constructed in the TPS, Sheung Wan, and Sai Ying Pun areas to serve the public.

The Taipingshan Medical Heritage Trail, encompassing 16 stations across both the TPS and Sai Ying Pun areas, offers a range of experiences tailored to visitors' time and interests. It also serves as a reminder that health is not a given – it requires constant vigilance and the implementation of robust public health measures.

### 太平山醫學史蹟徑 The Taipingshan Medical Heritage Trail



▲ 上圖是卜公花園 (第三站)  
The picture above is the Blake Garden (Station 3)

19.10.2024 星期六 Saturday | 15:00

香港醫學博物館  
Hong Kong Museum of Medical Sciences  
上環半山區堅巷2號  
2 Caine Lane, Mid-Levels, Sheung Wan

\$150 (每位 per person)

太平山段及西營盤段 (即第1站至第14站)  
Taipingshan & Sai Ying Pun Sections  
(i.e., from Stop 1 to Stop 14)

\* 包含即日博物館入場券及史蹟徑地圖  
\* Includes same-day museum admission ticket and heritage trail map

查詢電話 (852) 2549 5123

廣東話  
Cantonese

請訪問香港醫學博物館的  
官方網站獲取更多資訊和報名詳情  
Please visit the official website for  
more information and registration details:

[https://www.hkms.org.hk/zh/visitus/guide-tours/tps\\_public\\_tour](https://www.hkms.org.hk/zh/visitus/guide-tours/tps_public_tour)

加入我們，一起踏上太平山醫學史蹟徑，  
探索香港豐富的醫學歷史和文化遺產！  
Join us to explore the rich medical history and  
cultural heritage of Hong Kong!

十月太平山醫學史蹟徑探索之旅  
Join us in The Taipingshan Medical Heritage Trail

This year, the Hong Kong Museum of Medical Sciences presents the Taipingshan Medical Heritage Trail with a renewed face, marking not just a reflection on the past but also an exploration of the future. We cordially invite all those interested in the history and cultural heritage of medicine to participate actively in this unique educational and experiential opportunity.



## 「我是小醫生」 "I am a Little Doctor"

「我是小醫生」工作坊自推出以來，廣受好評，不僅贏得了廣大教育工作者和學生的心，更激發了孩子們對醫學世界的好奇與熱愛。

今年5月和7月，博物館不僅成功舉辦了八場工作坊，更展現了對社會責任的承擔，其中一半活動特別針向基層兒童，免費開放，讓他們有機會親身體驗「我是小醫生」的樂趣。這些工作坊不僅豐富了參與者的知識儲備，也培養了他們的好奇心和探索精神。

展望未來，博物館將繼續與更多學校合作，開展創新專案，為不同背景的學生提供學習和體驗機會，讓他們在遊戲與探索中感受知識的力量，開闊視野，激發潛能。



▲ 保良局馮晴紀念小學（坑口）學校為麥衛炳醫生頒發感謝狀  
PLK Fung Ching Memorial Primary School (Hang Hau) presented a certificate of appreciation to Dr Wai Ping Mak



▲ 學生手拿博物館免費提供的自製「腦帽」以及「醫生聽診器」  
Students holding self-made 'brain caps' and 'doctor's stethoscopes' provided for free by the Museum

The 'I'm A Little Doctor' workshop, widely acclaimed since its launch, has not only captivated educators and students alike but also sparked children's curiosity and passion in medicine.

In May and July of this year, the museum successfully held eight workshops, demonstrating its commitment to social responsibility by offering half of these activities to underprivileged children with free access. Experiencing the role of a 'Little Doctor' not only enriched the children's knowledge base but also fostered their curiosity and spirit of exploration.

The Museum will continue to cooperate with more schools to launch innovative projects, providing students from diverse backgrounds with learning and experiential opportunities that enable them to experience the strength of knowledge in games and discovery, expand their perspectives, and stimulate their innate talents.





# 悼念陳慕華 教授 (1939-2024)

## *In Memoriam: Professor Moira Mo Wah Chan-Yeung (1939-2024)*



陳慕華教授於2024年9月6日去世，香港醫學博物館學會同仁沉痛哀悼。陳慕華教授是英屬哥倫比亞大學內科榮休教授，也是香港大學名譽臨床醫學教授。陳教授是學會的活躍會員，一向大力支持學會的研究、教育和檔案工作。

陳教授是拔萃女書院的高才生，也是香港大學醫學院的傑出畢業生。她在瑪麗醫院大學內科學系接受短時間的臨床培訓後，前往英國進修，然後轉到卑詩省溫哥華的英屬哥倫比亞大學醫學院，開始了教學和研究工作，成績斐然。她致力於研究哮喘病，特別是哮喘與職業接觸的關係，不僅獲頒多項殊榮，且導致加拿大政府公認職業性哮喘病的重要，並作出相應措施。

在加拿大退休後，她返回香港，重投香港大學內科學系，繼續從事教學、指導和研究工作，她對學系有著永存深感的回憶和強烈的歸屬感。

她在重回香港工作期間與學會結緣，貢獻了大量時間和精力，協助改善醫學博物館圖書館藏書，並致力香港醫學史研究，出版了幾部重要著作，記載了本地公共衛生和醫療服務的發展，也旁及本地醫學界名人事跡，部份或全部這些作品，也在我博物館書店裡亮相。與此同時，她還完成了醫學史以外的一些重要作品，例如拔萃男校和女校的歷史，以及非醫學界人士的傳記，特別是香港聖公會退休會督何明華主教傳。

作為個人和朋友，她總是善良、樂於助人，她低調、溫和地提出的忠告和意見，在任何時候都不會是無關痛癢的。她對手邊工作的承諾和奉獻精神，令人敬佩。她的去世是香港醫學界和學會的巨大損失。她的朋友和同儕永遠懷念她。與香港及海外的許多人士一起，本會謹向她的丈夫楊保謙醫生及家人致以最深切的慰問。

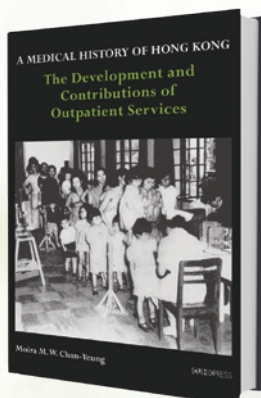
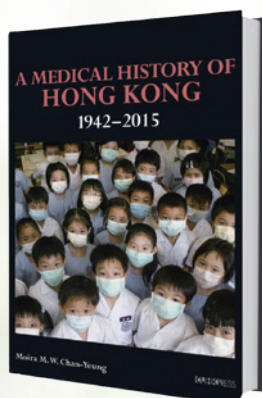
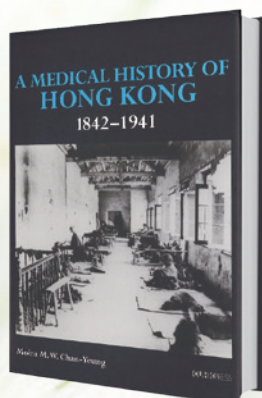
The Hong Kong Museum of Medical Sciences Society mourns the passing on September 6, 2024 of Dr Moira Mo Wah Chan-Yeung, Professor Emeritus of Medicine, University of British Columbia and Honorary Clinical Professor of Medicine, University of Hong Kong, an active member and a staunch supporter of the research, education and archival work of the Society.

Chan Mo Wah, as she was known to her friends and colleagues in Hong Kong, was a star graduate of Diocesan Girls School and a distinguished graduate of the medical faculty of the University of Hong Kong. After a short period of clinical training in the University Medical Unit at Queen Mary Hospital, Hong Kong and further studies in the United Kingdom, she embarked on a productive medical teaching and research career at the University of British Columbia medical school in Vancouver, B.C., dedicating herself to the study and advancing knowledge in the field of asthma, especially as related to occupational exposures, which not only earned her prestigious awards but more significantly led to the recognition of and government action for occupational asthma in Canada.

After retiring from active service in Canada, she returned to Hong Kong and continued to contribute to teaching, mentorship and research in the University Medical Unit, a department to which she had cherished a fond memory and a strong sense of belonging.

It was during her second working life in Hong Kong that she was associated with our Society and contributed a significant amount of time and effort to help with making improvements to its Library collection and to conduct research into medical history in Hong Kong, publishing several important works relating to the city's developments in public health and medical services and chronicling notable medical personalities in the local community, some if not all of which now grace the bookstore in our Museum. All these, one should add, were done concurrently with her other significant works including, and not limited to, the history of Diocesan Boys' and Girls' Schools and biographies of non-medical personalities, notably the retired Anglican Bishop Ronald O. Hall.

As a person and a friend, she was always kind and helpful and her low-profile, gently delivered advice and observations were at no time irrelevant to those who received them. Her commitment and dedication to the work at hand are inspirational. Her passing is a great loss to the medical community and to our Society in Hong Kong. She will be sadly missed by her friends and associates. The Society joins many others in Hong Kong and abroad to send our deepest sympathies to her husband, Dr David Po Him Yeung, and their family.





# 香港醫學博物館籌款晚宴 2024

# FUNDRAISING DINNER 2024

THURSDAY, 7 NOVEMBER 2024 | Hong Kong Academy of Medicine

## GUEST OF HONOUR

Mr Kevin Yeung Yun-Hung, GBS, JP  
(Secretary for Culture, Sports and Tourism)

## DINNER ORGANIZING COMMITTEE 2022

Chairman : Dr Rex Auyeung Pak-Kuen  
Members : Dr Henry Au-Yeung, Dr Chan Wai-Kong,  
Mr Choong Yin-Lee, Dr Samuel Kwok,  
Dr Roland Leung, Ms Alison Leung, Dr Luk Che-Chung

感謝各位一直對香港醫學博物館的支持，本年度籌款晚宴將在 2024 年 11 月 7 日舉行，誠邀各界善長踴躍支持，再次衷心感謝各位贊助商與支持者。

The Hong Kong Museum of Medical Sciences is deeply grateful to our generous sponsors and supporters. The annual Fundraising Dinner will be held on 7 November 2024.

Enquiry: Ms Canny Au Tel: (852) 25495123

我們誠摯邀請您通過填寫郵件附件中的捐助表格，為香港醫學博物館的發展貢獻您的寶貴支持。  
您的每一份捐助都是我們進步的動力。

We warmly invite you to support the Hong Kong Museum of Medical Sciences by filling out the attached donation form;  
your contributions are essential for our advancement.



於 2024 年 9 月 13 日，香港醫學博物館成功舉辦了中秋感謝晚宴，向博物館義工表達了衷心的感謝，並一同慶祝了中秋佳節。

On September 13, 2024, the Hong Kong Museum of Medical Sciences successfully hosted a Mid-Autumn Thanksgiving Dinner, showing heartfelt gratitude to its volunteers and doctors docents during the festive season.





## PATRON

Professor Rosie YOUNG, GBM, GBS, JP

## VICE-PATRON

Dr Laurence LT HOU  
Dr Donald KT LI, SBS, JP

## HON. ADVISERS

Mr Henry HL FAN, SBS, JP  
Dr Wing-Man KO, GBS, JP  
Dr Ronald MK LAM, JP  
Dr the Hon Edward CH LEONG, GBM, GBS, JP  
Professor John CY LEONG, GBS, JP  
Professor Gilberto KK LEUNG  
Professor the Hon Chung-Mau LO, BBS, JP  
Dr Joseph SP TING, BBS  
Professor Rocky S TUAN  
Professor Xiang ZHANG, JP

## BOARD OF DIRECTORS

### EXECUTIVE COMMITTEE

Dr Wai-Ping MAK (Chairman)  
Mr Yin-Lee CHOONG (Vice-Chairman)  
Dr Pamela MK LEUNG, BBS, JP  
(Vice-Chairman)

Dr Betty WY YOUNG (Vice-Chairman)  
Ms Alison WC LEUNG (Hon. Secretary)  
Ms Lydia ML CHEUNG (Hon. Treasurer)  
Dr Henry CL AU-YEUNG

Dr Samuel PY KWOK  
Dr Rose HL MAK  
Professor Edwin CL YU  
Dr Yuk-Ling YU

### DIRECTORS

Dr Jane CK CHAN  
Dr Wai-Kong CHAN  
Dr Daniel CS CHIU  
Dr Cindy KL LAI, BBS  
Dr Ka-On LAM  
Professor Chu-Pak LAU  
Mr Edward YW LEUNG  
Ms June WM KO LUI  
Dr Che-Chung LUK, JP  
Dr Wei-Kwang LUK, JP  
Dr Siu-Ming MAK  
Dr Wing-Fung NG  
Dr Sidney TAM  
Dr Carrison TONG  
Dr Shiu-Chiu TSO  
Dr Tai-Wai WONG  
Dr Wing-Wa YAN

## HON. LEGAL ADVISERS

Dr Moses MC CHENG, GBM, GBS, OBE, JP  
Mr Alfred KC FUNG  
Dr Vitus WH LEUNG, JP

## HON. AUDITOR

Vincent Kwok & Co.

## 義工招募 VOLUNTEER RECRUITMENT

加入我們，探索醫學的奧秘，回饋社會！  
Join us to uncover medical mysteries, enrich the community!

我們提供多樣化的義工崗位：

**導賞員：**

帶領訪客穿梭於展覽之間，分享展品背後的故事。

**訪客大使：**

在前臺提供熱情的接待，確保訪客體驗的順暢。

**活動助手：**

協助策劃和執行博物館的教育活動和特別展覽。

**您將獲得：**

**獲得** 寶貴的醫學知識和博物館工作經驗。

**參與** 專業培訓和工作坊。

**結識** 志同道合的朋友，擴大你的社交網絡。

**享受** 不定期的義工聚會，為你的服務增添樂趣。

**Volunteer Roles:**

**Docent:**

Narrate exhibit stories to guide visitors through displays.

**Visitor Ambassador:**

Greet and assist visitors for an enjoyable experience.

**Event Helper:**

Support the organization of educational and special events.

**Benefits:**

**Acquire** valuable medical knowledge and museum work experience.

**Participate** in professional training and workshops.

**Meet** like-minded friends and expand your social network.

**Enjoy** occasional volunteer gatherings, adding fun to your service.

## 醫生導賞員招募 DOCTOR DOCENT RECRUITMENT

深入醫學歷史，啟發他人！  
Delve into Medical History, Inspire Others!

**職位：醫生導賞員**

**職責：**

利用您的醫學專長，為訪客提供引人入勝且充滿知識的導覽服務。

啟發香港醫學生，深化他們對本地醫學歷史的認識，培養未來的醫學領袖。

**您將獲得：**

**結合** 您的專業知識與對歷史的熱愛，把握這一獨特機會。

**留下** 對博物館訪客的持久影響。

**Role: Doctor Docent**

**Doctor Docent Roles:**

**Guide** visitors with your medical expertise, providing engaging and informative tours.

**Inspire** Hong Kong medical students to deepen their understanding of local medical history and cultivate future medical leaders.

**Benefits:**

**Combine** your professional knowledge with a passion for history to seize this unique opportunity.

**Leave** a lasting impact on museum visitors.

## 如何申請 APPLICATION

請訪問博物館的官方網站填寫申請表格 Fill out the application form on our official website:  
<https://www.hkmms.org.hk/zh/supportus/become-a-volunteer>

向前邁一步，加入我們的醫學教育使命。

Step forward and join our mission to educate on medical history.

## 編輯委員會 Editorial Board

### 編輯 Editors

歐陽卓倫醫生 Dr Henry CL Au-Yeung  
宣傳及公關籌委會主席 Chairman, Publicity & Public Relations Committee

梁惠珍女士 Ms Alison Leung  
名譽秘書 Hon Secretary

徐嘉鮮女士 Ms Bettie Xu  
公關及傳訊主任 PR & Communication Executive

### 撰稿 Contributors

顧倩儀女士 Ms Shannon Koo  
館務助理 Curatorial Assistant

## 博物館資訊 Museum Information

### 開放時間

星期二至六 早上10時至下午5時  
星期日及公眾假期 下午1時至5時

### Opening Hours

Tuesday to Saturday 10 am to 5 pm  
Sunday and Public Holidays 1 pm to 5 pm

### 入場門票

\$20 成人  
\$10 小童、全日制學生、六十歲以上長者或殘疾人士  
\$50 家庭套票 (包括兩位成人及最多三位小童使用)

### Admission Fee

\$20 Adults  
\$10 Children, full-time students, senior citizens (aged 60 or above) and disabled persons  
\$50 Family Package (2 adults and maximum of 3 children)

### 地址 Address

香港上環半山區堅巷二號  
2 Caine Lane, Mid-Levels, Sheung Wan, Hong Kong

### 電話 Telephone

(852) 2549 5123

### 網址 Website

[www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)

### 電郵 Email

[info@hkmms.org.hk](mailto:info@hkmms.org.hk)